

Posudek vedoucího práce na bakalářskou práci Petry Hovorkové

„Mo Yanův román *Shengsi pilao* a historická fikce v soudobé čínské literatuře“.

Posuzovaná práce předkládá zevrubnou analýzu románu *Shengsi pilao* současného čínského spisovatele Mo Yana, dílo představuje jako součást spisovatelovy tvorby a současně je zasazuje do kontextu tzv. „nové historické fikce“, literární tvorby, jejímž prostřednictvím se řada významných čínských autorů pokouší o přepsání oficiální historie ČLR.

Úvodní kapitola práce, vedle základní informace o spisovateli a jeho díle, stručně nastiňuje charakter a proměny vztahu narativní fikce k historiografii, respektive fikčního a historického narativu v tradiční a moderní Číně. Těžištěm této části práce je však vymezení pojmu „nové historické fikce“. Diplomantka se přitom opírá zejména o Lin Qingxinovo pojetí uvedeného fenoménu, který díla „nové historické fikce“ interpretuje jako tendenci k destrukci revolučního historického diskursu a současně negaci iluze nekončícího společenského a materiálního pokroku.

Vzhledem k neexistenci podrobnějších studií k románu *Shengsi pilao*, diplomantka na úvod analytické části práce (druhá až čtvrtá kapitola) rekapituluje kritickou odezvu na dílo ve formě literárních recenzí v čínském a americkém tisku a zároveň upozorňuje na některé slabiny anglického překladu románu. Obeznamenost s recenzemi, stejně tak jako kritické zhodnocení překladu, k němuž diplomantka v průběhu studia díla přihlížela, je na místě. Povrchní soudy recenzentů, podobně jako reduktivní přístup amerického překladatele totiž odkazují na některé klíčové aspekty díla, jimž diplomantka věnuje náležitou pozornost při vlastní analýze.

Spletitý děj, specifičtí protagonisté, proměny vyprávěcích způsobů či svébytná struktura narativu, to vše z románu *Shengsi pilao* činí nesnadno uchopitelný celek. Diplomantka proto svoji zevrubnou analýzu, založenou na pozorném čtení díla a dobré

znalosti relevantní sekundární literatury, vhodně uvádí rekapitulací dějové osnovy románu a seznámením s jeho protagonisty. Stěžejní pasáží analytické části je pak čtvrtá kapitola, v níž diplomantka podává fundovaný popis významové výstavby díla. Je chvalitebné, že zde pojednává jednotlivé aspekty románu v souvislostech. Patří sem např. poukaz na střídání vyprávěcích hlasů, perspektiv a situací, jimiž je vytvářeno napětí mezi vyprávěním-svědectvím a vyprávěním-fabulací, či interpretace specifické kompoziční výstavby vyprávění (série převtělení) jako metafory jednotlivých fází vývoje dobové čínské společnosti. Diplomantka si rovněž všímá přítomnosti a významotvorné úlohy myšlenkových a narativních vzorců (např. karmická odplata či komplementární bipolarita) , které dokládají inspiraci domácí narativní tradicí, současně se však snaží tyto a další aspekty zvažovat ve světle definice „nové historické fikce“.

Závěrečnou část práce lze pochválit za to, že vedle výčtu rysů charakteristických pro „novou historickou fikci“ obsahuje upozornění na přítomnost výrazného ironizujícího či zpochybňujícího poselství díla. Toto diplomantce umožňuje vyslovit přesvědčivou tezi, podle níž je román *Shengsi pilao* možné vnímat jako produkt snah o uvolňování závislosti narativní fikce na historickém narativu.

Po stránce jazykové i formální posuzovaná práce splňuje veškeré požadavky kladené na bakalářskou práci.

Navrhuji hodnocení: výborně

V Praze 6.září 2012

Dušan Andrš